

名  
· 汉 · 语 · 教 · 学 · 名 · 家 · 讲 · 坛 ·

# 推动专业化的 AP中文教学

简体

——大学二年级中文教学  
成功模式之探讨与应用

■曾妙芬 著 ■

 北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

本研究旨在说明美国外语教学学会制定的OPI  
如何影响大学二年级非华裔学生通过中文课程提升其语言能力及教学方法。  
研究实施过程长达一整个学年。  
实验结果证明75%的学生  
其口语运用沟通能力达到高级初或高级水平的程度。

● 汉 ● 语 ● 教 ● 学 ● 名 ● 家 ● 讲 ● 坛 ●

# 推动专业化的 AP中文教学 简体

——大学二年级中文教学  
成功模式之探讨与应用

■ 曾妙芬 著 ■

 北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字157号

图书在版编目(CIP)数据

推动专业化的AP中文教学:

大学二年级中文教学成功模式之探讨与应用(简体)/曾妙芬著

-北京:北京语言大学出版社,2007.4

ISBN 978-7-5619-1812-8

I.推...

II.曾...

III.汉语-对外汉语教学-教学研究-高等学校-美国

IV.H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第032115号

书名:推动专业化的AP中文教学:

大学二年级中文教学成功模式之探讨与应用(简体)

责任印制:汪学发

---

出版发行:  北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

社址:北京市海淀区学院路15号 邮政编码:100083

网址:www.blcup.com

电话:发行部(86-10)82303650/3591/3651

海外部(86-10)82303080

编辑部(86-10)82303647

读者服务部(86-10)82303653/3908

印 刷:北京新丰印刷厂

经 销:全国新华书店

---

版 次:2007年4月第1版 2007年4月第1次印刷

开 本:787毫米×1092毫米 1/16 印张:18.25

字 数:289千字 印数:1-3000

书 号:ISBN 978-7-5619-1812-8/H.07030

定 价:42.00元

---

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话:(86-10)82303590

版权所有,翻印必究。

## 序言

这本书的完成是笔者教学生涯中的一项自我成长与挑战，一次具有教育性和启发性的教学成果分享与回顾，同时，更是对海内外所有关注对外汉语教学者的真诚回馈。

承蒙美国大学理事会邀请，笔者有机会在 AP 中文课程的考试设计和中文师资培训两方面提供专业咨询，担任《AP 中文语言文化教师指引手册》（简称《AP 中文教师指引手册》）作者，并荣任大学理事会 AP 中文的咨询顾问。自 2004 年始，即扮演多重角色，积极参与各项与 AP 中文有关之策划推广活动。从 2005 年暑假开始至 2006 年暑假结束为止，笔者在中国大陆、台湾和美国三地，受邀进行 AP 中文之演讲与师资培训，内容囊括课程设计、考试题型分析、有效教学方法与评量、现代外语教学目标、语言能力的程度与分级、现场教学示范及讲评、中文学校转型与日后努力目标、非主流学校与主流学校接轨等，共 20 多场次，可谓是相当忙碌的一年。

忙碌之余，一有时间就握笔耕田，耕心田，也耕书田。在过去一年多以来，笔者与美国、中国大陆和台湾三地的中文教学领导人物及无私奉献的义工们不断地沟通交流，他们的热诚和使命感丰富了笔者的心田，持续地注入活力和新生命，这种感染力是在大学里教学和作研究所未曾体会过的。笔者每到一个地方，都再次肯定从事中文教育工作的职志和价值。更令人庆幸和鼓舞的是，中文事业的发展与历史借助 AP 中文的启动，就要重新起草、另创新页了。演讲场次越多，笔者越是感于得之于人者太多，出之于人者太少，每次演讲和培训任务完成后返回家门，都又更加肯定乐于中文教育的终生事业。因此，自 2004 年以来，心田比以前更喜乐，更崭新，更有希望，此无非得之于许多无形的礼物和无价的心灵馈赠。心田的充实带动了书田的成长和进步，书田的耕耘，或受惠于优秀中文教师的经验分享，或来自于前辈潜移默化的影响，该感激的人太多，与其相比，笔者所作的努力实在是微乎其微。

心田和笔田的耕耘构成撰写此书的强烈动机，这样的动机无疑是来自于专业的精进及感谢之心，也就是，《AP 中文教师指引手册》的完成及中国大陆、台湾和美国各地区中文教师的反响。《AP 中文教师指引手册》的准备工作始于 2005 年 6 月，于当年 11 月完成初稿，在此期间，承蒙许多高中与大学中文资深教学者的鼓励与协助，笔者才能顺利如期完成初稿，深感如释重负。这本著作，是美国中文教学出版业中，第一本贯穿高中中文教学与大学中文教学的著作，笔者于写作期间，多次向许多优秀高中中文教师请教，了解高中中文教学过去、未来所面临的挑战，并借此机会对美国大学理事会和教育测验中心的组织、功能、目标与运作有了更深一层的认识。唯一遗憾的是，截稿后，笔者方觉未能畅所欲言，无法在有限的篇章架构下，充分阐述有效课程设计和教学方法的研究心得与实例说明，于是，就酝酿了继《AP 中文教师指引手册》完成后出版此书的动机。另外一个动机乃是回应海内外中文教育推动策划者的呼声，以及许多中文学校校长、教师及其他各阶段中文教师的需要。《AP 中文教师指引手册》是以英文撰写，笔者在听完许多来自各个角落的心声，了解他们的需要以后，认为应该有一本中文版的类似图书，以嘉惠不习惯阅读英文书籍而习惯阅读中文书籍的读者，期能让更多关心 AP 中文发展与教学的海内外各界人士，一窥 AP 中文的全貌。于是，笔者毅然决定继《AP 中文教师指引手册》之后，圆第二个在美国推广 AP 中文教学与对外汉语教学的梦，将自我经验的精华，于此书中再次作完整的阐述和介绍。

这本书可谓是《AP 中文教师指引手册》的续集，《AP 中文教师指引手册》的内容属于概括性的介绍，其目的在于为 AP 中文教师提供一个方便实用的教学参考指标，而这本书则详细补充并加以阐述《AP 中文教师指引手册》中一些重要问题，并辅以笔者的实证研究报告和第二语言习得理论与教学实务的多年经验而完成。这本书适合阅读的对象包括关心 AP 中文的海内外各阶层人士，举凡对外汉语教学决策制定者，行政人员，大学中文教师，中学中文教师，小学中文教师，社区周末中文学校校长、教师、家长，有志取得中文教师认证资格者等等，皆能于阅读本书各章节后有不同程度的收获和启示，这种收获和启示将对传统的教学产生相当程度的改变及影响，凡是细心阅读全书并与自身教学方法及课程设计作完整比较者，必能发现许多值

得突破与更新之处，甚至就如同几位老师所言，可能有大彻大悟之感。这本书提出了专业化教学的成功模式与代表性的沟通式教学活动实例，为所有有志于提升教学质量的中文教师提供一个 AP 中文专业化教学的平台，盼能引起中文专业教师的共鸣与讨论，共同提升中文教学专业化的形象与标杆。

本书虽以“AP 中文”冠名，其实书中所述内容亦与 Pre-AP 垂直团队的教学有密切关系，AP 中文与 Pre-AP 中文的连贯性与紧密性，如同建造房子一样，Pre-AP 是房子的地基与顶楼下的楼层，AP 中文是最高的顶楼，最高顶楼是否能建造成功完全仰赖于基层是否稳固，所以，这本书对于从事 Pre-AP（幼稚园至高中 11 年级）教学的中文教师，亦是必读的一本书。对高中教师而言，有助于他们的教学迈入更专业化的领域，了解大学前两年中文教学的情况。对大学教师而言，本书前三章的内容，可作为有效课程设计及教学的参考模式，而后五章则有助于了解 AP 中文的全貌，以准备迎接 AP 中文设立后大学中文项目的因应措施及学生适应分班等问题，了解沟通式教学法在大学教学层次上的运用及功效。

本书共分成两部分。第一部分（第一章至第三章）讨论美国大学二年级中文教学研究成果，期望读者对一个完善的大学中文二年级课程与教学有所了解，第一章报告说明一个美国大学二年级中文课程与教学的实证研究结果，参与者为非华裔学生，是纯粹“零起点”的学生，听、说、读、写能力的培养齐头并进；第二章针对此教学成功模式的课程安排及教学成功模式进行分析与探讨；第三章详细解析此教学模式实践后学生所展现的语言实力与实例。第二部分（第四章至第八章）谈 AP 中文课程考试、教学理念、教学方法、教学活动设计与实例，第四章简介 AP 中文课程及考试，综合笔者自 2005 年以来各处演讲、培训中文师资的心得与经验，以问答方式解答有关 AP 中文课程与考试方面的问题，作提纲挈领的说明；第五章谈沟通式教学法中的学生小组互动活动，除了介绍沟通式教学法的精神与特色之外，还介绍 12 种常用的学生互动活动实例，并提供活动要诀，帮助教师掌握活动进行之要领；第六章续谈沟通式教学法在师生课堂互动中的应用与落实，记录两个 50 分钟的不同教学单元主题，详细分析师生在课堂教学中的言谈互动；第七章阐述三种沟通模式在听、说、读、写四种技能方面的独立与综合运用活动；第八

章主要讨论五大外语教学目标的实践，提供四个发挥五大外语教学目标的教学活动实例。有关 AP 中文专业化教学的主题，其实还应该包括评量准则和方式、应变思考能力的培养、认知与超认知能力在教学上的应用与落实等等，才堪称完整，由于这部分的内容与书中八章内容的重要性相比，仍占次要重要的地位，若行有余力，仅留待日后再作补充。此书第一版难免有所疏漏，盼日后再行修改，还盼各位读者不吝指正。

书中许多语料的取得必须感谢学生们的合作与努力，他们对中文的热爱和学习的自觉为此书灌注了发光发亮的活力，是值得喝彩的一群学生，没有他们优秀的表现，这本书就不可能诞生。另外，还要感谢梁新欣教授的鼓励和支持，梁教授教学经验非常丰富，是在教学上引领笔者更上一层楼的前辈之一，有幸与她共事，承蒙她将多年经验倾囊相授，启发了笔者将此书前三章的重点放在介绍二年级中文教学模式的灵感，这无论是对高中还是大学的中文教学和双方专业经验的交流，都是相当有代表意义的。当然，家人的支持是最大的动力，包括先生全方位的配合与助力以及女儿的谅解和体贴，他们是将笔者推向中文发展推广事业的所有贵人当中最为亲近的人。最后，要感谢北京语言大学出版社的工作人员，有机会与他们合作，笔者深感荣幸，也对他们专业的素养，深感敬佩。

曾妙芬

2006 年 9 月

于美国弗吉尼亚州

# 目录

## 第一章 美国大学二年级中文教学成功模式之实证研究

1

一、研究动机 .....	3
二、文献简介 .....	6
三、研究主旨 .....	8

## 第二章 教学成功模式之探讨与分析

27

一、学生调查结果 .....	29
二、教师自我回顾 .....	33
三、结语 .....	75

## 第三章 大学二年级中文语言能力实例之探讨

77

一、口语能力实例介绍 .....	79
二、口语访问的进一步探讨 .....	90
三、书写能力实例介绍 .....	92

## 第四章 AP 中文语言与文化课程考试之介绍

99

一、美国 AP 课程考试的一般性介绍 .....	101
二、AP 中文课程考试之源起、筹设过程、未来计划 .....	102
三、AP 中文课程介绍 .....	106
四、AP 中文考试介绍 .....	123

## 第五章 沟通式教学法(一): 学生小组互动活动

135

一、沟通式教学法在教学理念上的突破 .....	138
二、沟通式教学法之优点与活动进行要诀 .....	142
三、沟通式教学法常用活动 .....	148

## 第六章 沟通式教学法(二): 师生课堂互动活动

181

一、有效提问之重要原则 .....	183
二、课堂教学实例 .....	187

## 第七章 三种沟通模式常用的教学活动

225

一、三种沟通模式的教学活动设计 .....	227
二、三种沟通模式常用的教学活动 .....	234

## 第八章 五大外语教学目标之实践与实例

253

一、五大外语教学目标与课程具体结合之建议 .....	255
二、五大外语教学目标之实践示例 .....	262

## 参考文献

279

# 1

## 第一章

# 美国大学二年级中文教学 成功模式之实证研究

本章旨在介绍一个美国大学二年级中文教学成功模式的实证研究，作为 AP 中文教学讨论的起点，期能勾勒出课程设计目标及其实操作重点，探寻出一个 AP 中文教学的参考模式。



本章旨在介绍一个美国大学二年级中文教学成功模式的实证研究，作为 AP 中文教学讨论的起点，期能勾勒出课程设计目标及其实际操作重点，探寻出一个 AP 中文教学的参考模式。本实证研究的教学成果，乃笔者自我摸索，根据当代广为认可的教学理念及实践而设计出的架构和模式，通过与中文教学界资深教师和前辈讨论，觉得有将整套教学作完整介绍的急切性和必要性。本章部分讨论内容已刊登在 2005 年《21 世纪中文语言项目经营策略与教学法之国际研讨会论文集》(*Proceeding of the International Symposium on Operational Strategies and Pedagogy for Chinese Language Programs in the 21<sup>st</sup> Century*)，发表题目为“中级中文班学生如何达成高级中文水平”(Achieving oral proficiency at the advanced level in Intermediate Chinese)。

## 一、研究动机

自 1982 年美国外语教学学会 (American Council for the Teaching of Foreign Languages, 简称 ACTFL) 首次公布 Proficiency Guidelines 与 Oral Proficiency Interview (OPI) 以来，即引起外语教学界的关注及讨论，渐渐对外语教学理念产生影响性的变化。自此之后，Proficiency Guidelines 与 OPI 对美国大学许多外语教学项目产生了广泛的影响，也逐渐成为外语教育学者专家课程设计和教学方法的指导性原则。1999 年，美国外语教学学会根据各界反馈，修订旧版本，使其更为完善，为更多教师和学者接受及采用。许多专家学者的看法一致，预测外语教学学会的 Proficiency Guidelines 与 OPI 将保持其对美国外语教学的影响力，在未来的外语教学中，扮演举足轻重的角色。

为了充分了解 OPI 对教学理念的影响和突破，笔者于 2002 年参加美国外语学会举办的 OPI 训练会议，接受四天严格的训练，具体了解“什么是 OPI”“OPI 四级金字塔结构”“评量分级标准和有效提问技巧”，期望能给自己的研究和教学带来崭新的收获。受训期间，在训练员的引导之下，学员以口语录音实例作为练习讨论的依据，运用所学的知识和技能，

对口语实例做分级与评量练习，并由学员分别扮演学生及主试者角色，体验实际操练 OPI 的过程。四天密集的训练课程，不但日程紧凑而且收获丰硕，令笔者专业方面更上一层楼。会后，笔者花了一年多的时间取得执照，成为美国外语教学学会 OPI 中文口语测试委员。

搜集中文口语录音并练习评定口语级别，是取得执照的必经过程。在此过程当中，学员必须根据 OPI 测试委员（OPI Certified Tester）资格的规定，熟悉对语言功能和结构作适当的分析和评量，搜集足够的口语录音，练习对各级的口语录音分级，将搜集的口语录音分级。其分级的级别，包括初级、中级、高级和最高级四大级；在初级、中级和高级的三大级别当中，又各分成三小级，也就是初、中、高。这样的金字塔结构，总共产生了 10 个等级：(1) 初级初 (Novice-Low); (2) 初级中 (Novice-Mid); (3) 初级高 (Novice-High); (4) 中级初 (Intermediate-Low); (5) 中级中 (Intermediate-Mid); (6) 中级高 (Intermediate-High); (7) 高级初 (Advanced-Low); (8) 高级中 (Advanced-Mid); (9) 高级高 (Advanced-High); (10) 最高级 (Superior)。

根据美国外语教学学会所编制的《OPI 训练手册》(1999, p.31)，四大分级的评量标准如下：

### (1) 初级

① 完成任务和语言功能：使用记忆性及公式般的词和短语，完成非常有限的沟通功能，语言不具任何创造性，仅限于背诵记忆性和公式化的层次。

② 情境和话题：日常生活中，每天最常经历的熟悉情况。

③ 正确性：对习惯和非以中文为母语的人交谈而言，仍难以理解。

④ 代表性的语言结构：个别词和短语 (individual words and phrases)。

### (2) 中级

① 完成任务和语言功能：具简单问题的问答能力，会问简单的问题并回答简单问题；有开始一段简单对话并延续对话、结束对话的能力；语言开始具创造性，不再依赖记忆性的词、短语和单句。

② 情境和话题：一般非正式的话题，具可预测性的、熟悉的日常活动

和少数稍具正式性的话题 (transactional situations)。

③ 正确性：对习惯和非以中文为母语的人交谈而言，借着重复的技巧，能理解表达的内容。

④ 代表性的语言结构：不具段落性、连贯性的句子(discrete sentences)。

### (3) 高级

① 完成任务和语言功能：比较、叙述并说明过去、现在、未来的事件及经验，具处理未能预期且复杂情况的语言能力。

② 情境和话题：大部分属非正式话题，有一些为正式话题，是跟个人有关并能引起大众兴趣、广为讨论的话题。

③ 正确性：对不习惯和非以中文为母语的人交谈而言，理解表达内容，没有什么困难。

④ 代表性的语言结构：句子之间具连贯性，构成有连贯性的段落(paragraphs)。

### (4) 最高级

① 完成任务和语言功能：广泛充分讨论，支持意见和论点，提出假设，语言表达已具有处理非熟悉的语境的能力。

② 情境和话题：大部分正式和非正式的话题，一般人有兴趣和引起广泛兴趣的话题，一些特定领域，与个人专长有关的主题。

③ 正确性：基础语言结构句型没有语言错误，若有些微错误，也不会打断沟通，影响沟通的流畅性，或让听者产生困扰或误解。

④ 代表性的语言结构：串联好几个段落，具篇章性的结构 (extended discourse)。

以上四个等级的口语能力，帮助笔者在教学观念上有了很大的突破和更新。最重要的启发是以不同层次等级的语言结构为蓝图，作为学生语言结构和功能掌握能力的进阶目标，并将 OPI 囊括的语言功能，由日常生活熟悉的、可预测的、非正式的话题提升至较正式的、经常讨论的、为一般学生所关心的文化、社会主题，习得叙述、说明、解释、表达意见、讨论、比较，甚至分析的能力。

另外一点很大的突破是课堂口语练习非常频繁，课堂活动以听和说为核心，以频繁的听力和口语的互动交流，进行各项教学活动，带动并培养写和读的能力。主导的观念是“会听，会说，就能写”，只要学生再加上会写汉字的功夫，即能掌握相当程度的写的能力，因为词汇、语法、语用功能等所需能力，皆已通过听和说的过程“内在化”“自然化”，具相当高的纯熟度了。

笔者重新琢磨语言进阶发展的巧妙之处，定下一个集中目标，将学生语言运用程度领向以下的第三个境界，事先不划地自限，不局限特定目标，努力开发学生语言的潜能，同时，也考验教师的自身潜能。

(1) 不成段

单个句子或几个句子，缺乏连贯性。

(2) 成段

几个句子或一小段话，具连贯性。

(3) 成篇

几段话，具连贯性和层次性。

## 二、文献简介

OPI 对外语教学深远的影响力乃根植于外语教学理念的转变。由正确地使用语言转向熟练地使用语言，达到以口语和沟通功能为重点的交际目标。

1980 年代，由于缺乏因应此种教学理念转变的评量测试工具，OPI 就自然而然地提供一个代表语言评量测试的操作模式。随着外语课程设计以 OPI 为主导的蓬勃发展，OPI 口语语料也成为研究学者丰富的研究语料。根据 Liskin-Gasparro (2003) 的研究结果，OPI 似乎在外语政策制定、外语项目发展、外语教师师资培训以及课堂中的实际教学等方面受到相当程度的认可，美国国家师资认可教育学会 (National Council for Accreditation of Teacher Education, NCATE) 也在约 25 个州采用 ACTFL 的 Proficiency Guidelines 作为外语师资培训项目评鉴之标准。

尽管 OPI 口语评量测试受到外语教育专家及教师不断的肯定及欢迎，但是其评量测试的分级层次仍引起效度及信度方面的强烈质疑以及热烈讨论 (e.g., Bachman, 1990; Thompson, 1995; Lazaraton, 1996)。Bachman 和 Savignon (1986) 指出，OPI 乃基于窄化的语言水平观点设计而成的，因此，对其在正式学术语言的应用方面有所保留。Wherritt (1990) 也批评 OPI 中所提及的语言篇章结构之类型有其限制。美国外语教学学会因此集思广益，于 1999 年重新修订 OPI，已全面充分考量这些因素，因此，未来在 OPI 信度方面的研究报告必定会增加学者及教师的信心 (Malone, 2003, p.495)。

虽然我们仍需要实证研究的结果来支持对 OPI 评量测试的诠释及执行 (Chalhoub-Deville & Fulcher, 2003)，其对激发学生学习兴趣、加强学生口语对话能力的价值是众所深信且不容置疑的 (Meredith, 1990, p.295)。Omaggio (1986) 亦宣称根据美国外语教学学会所制定的 Guidelines，教师能修正他们对学生语言及沟通运用能力发展的期待 (p.35)。

ACTFL Proficiency Guidelines 的主要目的，不在于得知学生对所学外语了解多少或者具有多少外语知识，而是想观察学生能用外语做什么、完成什么沟通目的、沟通得好不好与恰不恰当。根据 Clifford (2003) 的观点，ACTFL 制定的 Guidelines 是最具宏观性的语言检定法，能决定在某个特定的语言水平范围内和某种特定的真实语境中，学生能完成何种特定的沟通任务以及不能完成何种特定的沟通任务。Gradman 和 Reed (1997) 肯定 ACTFL Proficiency Guidelines 在教学上的应用性。Lee 和 VanPatten (2003) 认为 OPI 对各外语项目整体教学目标的制定有极大的助益。Huba 和 Freed (2000) 建议，在同一个外语项目从事教学的教师，不应该孤军奋斗，而应该群策群力，贡献集体智慧，应用 Proficiency Guidelines 设计一套考量所有语言级别的完整课程和准则，并制定出各级学生应该努力的具体指标，指标要高，而且必须可行，此具体指标帮助学生得到教师及时的反馈，提供改进的方向，是达成某阶段语言沟通能力的手段，而不应被视为教学最终的诊断和评量。

### 三、研究主旨

自 1980 年代始, OPI 得到美国外语教师和研究学者广泛认可之后, 许多学者用其评量学生口语能力, 以期进一步探讨口语能力习得成果与进步程度。使用最为广泛的外语, 首推英语, 目前有关其他外语应用 OPI 的文献报导至少还包括法语 (O'Connor, 1988; Magnan, 1986)、西班牙语 (Liskin-Gasparro, 1984; Foltz, 1991; Vélez, 1984)、俄语 (Brecht & Davidson, 1991; Brecht, Davidson & Ginsberg, 1993) 和葡萄牙语 (Milleret, 1990)。

本研究旨在说明美国外语教学学会制定的 OPI 如何影响大学二年级非华裔学生班的中文课程设计及教学方法。研究实施过程长达一整个学年, 由 2003 年秋季开始, 2004 年春季结束, 实验结果证明 75% 的学生, 其口语运用沟通能力达到高级初或高级中的水平, 其他三项语言能力, 据笔者观察, 也应与高级口语能力成正比, 皆在高级初或高级中上下的水平。根据笔者了解, 这样的习得成果, 在不少美国大学中文项目里, 对二年级非华裔背景的学生而言, 可能相当于三年级甚至是四年级中文班学生的口语运用沟通能力。

以下将从两方面讨论实证研究的结果, 主要介绍实验参与者及 OPI 评量结果以及整体课程安排与设计。

#### (一) 实验参与者及 OPI 评量结果

美国弗吉尼亚大学于 2003 年秋季至 2004 年春季一个学年期间, 有 20 位非华裔学生选修二年级中文课程。这 20 位学生分为两个班, 每班有 10 个学生。另外还有 4 个旁听生, 由于他们并没有正式选修这门课, 只是旁听生的身份, 所以他们没有参与课堂讨论或者各种练习活动, 也没有缴交作业或者参加考试, 结果, 没有参与本实证研究。

在这 20 位学生当中, 有 1 位学生被学校检定为具学习能力障碍者, 有 1 位学生听力和口语习得缓慢, 原因不详, 其他学生学习能力正常。关